

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ,  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОУ ВПО Кыргызско-Российский Славянский университет



## Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности

### рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b>Мировых языков</b>		
Учебный план	45050153_15_345пип кит.plx Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение Специализация "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"		
Квалификация	<b>специалист</b>		
Форма обучения	<b>очная</b>		
Общая трудоемкость	<b>5 ЗЕТ</b>		
Часов по учебному плану	180	Виды контроля в семестрах:	
в том числе:		зачеты с оценкой 6	
аудиторные занятия	0		
самостоятельная работа	113.5		

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6 (3.2)		Итого	
	уп	рпд		
Неделя	17 2/6			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Контактная	66.5	66.5	66.5	66.5
Контактная	66.5	66.5	66.5	66.5
Сам. работа	113.5	113.5	113.5	113.5
Итого	180	180	180	180

<b>1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ</b>	
1.1	Основными целями Учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков являются:
1.2	закрепление теоретических знаний, навыков и умений, полученных на 1-3 курсах обучения в процессе изучения специальных дисциплин путём непосредственного участия студента в деятельности предприятия/организации;
1.3	ознакомление студентов с современным состоянием переводческой работы в учреждениях, организациях, предприятиях, с переводческим опытом, формирование целостного представления о профессии переводчика и работе службы перевода;
1.4	приобщение студента к социальной среде предприятия/организации, ознакомление с содержанием основных работ, выполняемых на предприятии или в организации по месту прохождения практики, с разными видами переводческой деятельности;
1.5	воспитание профессиональной этики и понимания, что профессия переводчика связана с передачей информации и переводчик ответственен за адекватность данной информации;
1.6	приобретение практических навыков в будущей профессиональной деятельности: - изучение специфики одного из видов перевода - письменного перевода (личной докуменации);
1.7	знакомство с основными этапами работы с текстом оригинала.
1.8	формирование профессиональных умений (компетенций) специалиста-переводчика и овладение передовыми методами осуществления профессиональной деятельности.

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП</b>	
Цикл (раздел) ООП:	Б2.Б
<b>2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	
2.1.1	Для прохождения учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков необходимы знания, умения и компетенции по следующим дисциплинам:
2.1.2	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
2.1.3	Практический курс научно-технического перевода
2.1.4	Практический курс перевода первого иностранного языка Теория перевода
2.1.5	Практический курс первого иностранного языка
2.1.6	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
2.1.7	Практический курс второго иностранного языка
2.1.8	Для прохождения учебной практики студент должен иметь представление о прогрессивных технологиях и способах перевода, особенностях видов перевода, достижениях в области перевода, о принципах, нормах и специфике поведения переводчика в различных ситуациях межкультурной коммуникации. Студент должен знать основные технические нормативы в реализации различных видов перевода, а также основы организации труда переводчика и уметь использовать их на практике.
<b>2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>	
2.2.1	Полученные во время прохождения учебной практики знания, умения и навыки необходимы для изучения следующих дисциплин: Практический курс письменного перевода в специальных областях, Практический курс устного последовательного перевода, Общественно-политический перевод (перевод средств массовой информации), Основы теории второго иностранного языка, Практический курс перевода второго иностранного языка, а также для прохождения производственной практики по получению умений и опыта профессиональной деятельности в 8 семестре.

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>ОК-7: способностью к самоорганизации и самообразованию</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	содержание процесса самоорганизации и самообразования, их особенности и технологии реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности
Уровень 2	характеристики и механизмы процессов саморазвития и самореализации личности
Уровень 3	
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	планировать цели и устанавливать приоритеты при выборе способов принятия решений с учетом условий, средств, личностных возможностей и временной перспективы достижения
Уровень 2	самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности
Уровень 3	реализовывать личностные способности, творческий потенциал в профессиональной деятельности
<b>Владеть:</b>	

Уровень 1	приемами саморегуляции эмоциональных и функциональных состояний при выполнении профессиональной деятельности
Уровень 2	технологиями организации процесса самообразования, приемами целеполагания во временной перспективе, способами планирования, организации самоконтроля и самооценки деятельности
Уровень 3	приемами саморазвития и самореализации в профессиональных и других сферах деятельности

**ПК-2: способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)**

<b>Знать:</b>	
Уровень 1	синтаксические структуры и речевые модели в сфере письменной и устной коммуникации
Уровень 2	Фонологические и фонетические особенности китайского языка
Уровень 3	Особенности китайской речевой интонации
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	пользоваться изученными лексическими единицами, синтаксическими структурами в сфере письменной и устной коммуникации
Уровень 2	пользоваться изученными речевыми моделями и дискурсивными типами в сфере письменной и устной коммуникации
Уровень 3	
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	навыками аудирования
Уровень 2	Навыками различения на слух китайских звуков
Уровень 3	

**ПК-4: способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм**

<b>Знать:</b>	
Уровень 1	правила построения текстов на рабочих языках и композиционно- речевые формы
Уровень 2	Основные понятия языка
Уровень 3	Основы фонетики и лексики китайского языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень 2	Соблюдать языковые нормы письменной и устной речи
Уровень 3	
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности ,последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
Уровень 2	Базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной речи
Уровень 3	

**В результате освоения дисциплины обучающийся должен**

<b>3.1</b>	<b>Знать:</b>
3.1.1	содержание процесса самоорганизации и самообразования. Их особенности и технологии реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности
3.1.2	характеристики и механизмы процессов саморазвития и самореализации личности
3.1.3	синтаксические структуры и речевые модели в сфере письменной и устной коммуникации
3.1.4	правила построения текстов на рабочих языках и композиционно-речевые формы
<b>3.2</b>	<b>Уметь:</b>
3.2.1	планировать цели и устанавливать приоритеты при выборе способов принятия решений с учетом условий, средств, личностных возможностей и временной перспективы достижения
3.2.2	самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности
3.2.3	реализовывать личностные способности, творческий потенциал в профессиональной деятельности
3.2.4	пользоваться изученными лексическими единицами, синтаксическими структурами в сфере письменной и устной коммуникации
3.2.5	пользоваться изученными речевыми моделями и дискурсивными типами в сфере письменной и устной коммуникации

3.2.6	применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм
<b>3.3</b>	<b>Владеть:</b>
3.3.1	
3.3.2	приемами саморегуляции эмоциональных и функциональных состояний при выполнении профессиональной деятельности
3.3.3	технологиями организации процесса самообразования, приемами целеполагания во временной перспективе, способами планирования, организации самоконтроля и самооценки деятельности
3.3.4	приемами саморазвития и самореализации в профессиональных и других сферах деятельности
3.3.5	навыками аудирования
3.3.6	навыками построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм